

## WE NEED YOU!

**Responses to the EJCA History Survey have been meager! With the deadline looming, we need many more submissions.**

To arouse interest, the EJCA is offering four (4) gift certificates for dining at Mikado, Banzai, Kobe and Wasabi restaurants to be drawn randomly from all entries received before August 15.

To qualify for a certificate please be sure to include contact information (as requested in Part II of the survey) so we can tell you that you won! All submissions already entered will also be considered for the draw if contact information was included in your entry.

For online survey, please go to

Online in English: <http://goo.gl/Z4DKS>  
 Online in Japanese: <http://goo.gl/11ecE>  
 Or visit the EJCA website: [www.ejca.org](http://www.ejca.org)

For paper copies to be mailed to you, call Daiyo Sawada (English) at (780) 436-4797 or Sanae Ohki (Japanese) at (780) 459-3862. Or, you may pick them up at the EJCA Centre.

**Please forward this request to your relatives, children, parents, and Japanese or Japanese Canadian friends.**

Your assistance is appreciated!

For more information about the survey, please see the last page of this issue of Moshi Moshi.



## あなたが必要!

EJCAの日本人・日系人歴史調査の回答数がまだ不十分です。調査回答締め切り日が迫っています。あなたがエドモントン地区に住んでいたという証拠を後世に残しておくよい機会ですからどうぞ調査にご協力ください。

8月15日の締め切りまでに調査の回答をお寄せになった方（現在までに回答をお寄せになった人をふくめて）から抽選で四名の方に、日本料理店みかど、ばんざい、こうべ、わさびのギフト券をさしあげます。

抽選に当たった時の連絡先が必要なので、調査票第二部の連絡先情報を記入してある方が抽選の対象になります。

オンラインで回答する方は次のサイトをご利用下さい。

英語サイト <http://goo.gl/Z4DKS>  
 日本語サイト <http://goo.gl/11ecE>  
 EJCAウェブサイト [www.ejca.org](http://www.ejca.org)

印刷した回答用紙に答えたい方は Daiyo Sawada (英語) (780)436-4797 または 大木早苗 (日本語) (780) 459-3862 までご連絡ください。郵送いたします。回答用紙はEJCAセンターにもおいてあります。

**このお知らせを親戚、子息、両親、日本人、日系人の友達・知り合いに回して下さるようお願いいたします。**

またこの「もしもし」の最後のページに調査についての説明が載っています。

## In This Issue

|                                |   |                                |   |                                  |       |
|--------------------------------|---|--------------------------------|---|----------------------------------|-------|
| History Project 歴史プロジェクト.....  | 1 | Matsu no Kai 松の会.....          | 7 | Affiliated Clubs EJCA クラブ        | 9     |
| Heritage Festival ヘリテージ祭り..... | 2 | Drumming Classes 太鼓教室.....     | 8 | Legal Workshop 法律セミナー            | 10    |
| President's Message 会長挨拶.....  | 3 | Old Moshi Moshi 古いもしもし.....    | 8 | Advertisements 広告.....           | 10/11 |
| Board Member 役員紹介.....         | 4 | Language Class 日本語教室.....      | 8 | Board of Directors 役員.....       | 12    |
| Library Corner 図書便り.....       | 5 | Volunteers ボランティア.....         | 9 | Heritage Volunteer Application.. | 13/14 |
| Japan Academy Prizes アカデミー賞    | 6 | Spring Cleaning Report 春の大掃除.. | 9 | History Survey 歴史調査.....         | 15/16 |

## Heritage Festival

by John Priegert, Committee Chair

EJCA is participating in the Heritage Festival this year again. It will be held at Hawrelak Park on August 3 to 5 (Japanese Pavilion will be at Site #32; watch for a pamphlet of the Festival by the Heritage Festival Council that will be inserted into newspapers soon).

The food menu at Japanese Pavilion will be the same as last year and includes;

- Karage-marinated and coated deep fried chicken
- Okonomiyaki-Japanese vegetable filled pancake
- Takoyaki-octopus dumplings
- Somen- wheat noodles in sipping sauce
- Hiyayakko-cold tofu, sauce, ginger and green onion
- Japanese combo-selection of menu items plus edamame soya beans

Craft items will include;

- Japanese ceramics selections
- Hand made dolls, origami earrings
- Personalized book marks and fans
- Water yoyos, Kendama

Demonstrations will be;

- Music: Koto, Shakuhachi, Taiko drumming
- Martial arts: Karate, Kendo

The photo-booth takes picture of individuals or groups in Japanese Kimono

Volunteer training day is July 27, starting at 10AM. Please come and practice the kitchen operations, and participate in a short food safety seminar. That should be done by noon. Then stay around to help portion out the marinating sauce for the chicken karaage, and the famous coating mix. That should only take another hour or two, depending on the number of workers.

We still need more volunteers for Japanese Pavilion. Please fill in the last page of this issue of Moshi Moshi and mail it to EJCA Centre or e-mail Keiko Murumo at [keikomurumo@gmail.com](mailto:keikomurumo@gmail.com) what you can do at Japanese Pavilion.

## ヘリテージ・フェスティバルの日本館のお知らせ

委員会議長 ジョン・プリガート

EJCAは今年もヘリテージ・フェスティバルに次の要領で参加します。

日時：8月3～5日

場所：ホーリロック公園、日本館はサイト32，ヘリテージ・フェスティバルのパンフレットがもうすぐ新聞に折り込んで各家に配達されるので詳細をご覧ください。

食べ物：トリのカラアゲ、お好み焼き、たこ焼き、そうめん、冷や奴、コンボプレート

工芸品：日本の焼き物各種、手作りの人形とイヤリング、名前入り菜とうちわ、水ヨーヨー、けんだま

デモンストラーション：琴、尺八、太鼓演奏；空手と剣道  
写真ブース：浴衣を着て写真を撮る

ボランティア講習日は7月27日(土)。EJCAセンターで午前10時から2時間ほど日本館のキッチンを手伝う人のための講習会があります。食品の取り扱いの衛生に就いての講習と食品の調理の練習があります。

日本館ではまだボランティアを募集しています。この「もしもし」の最後にボランティアの申込用紙があります。この申込用紙をEJCAに郵送するか、EJCAヘリテージ・フェスティバル委員会のボランティア募集係のケイコ・マルモに直接電子メールで何時に何をボランティアしたいかをお送りください ([keikomurumo@gmail.com](mailto:keikomurumo@gmail.com)) 時間を区切って日本館のボランティアができます。ヘリテージ・フェスティバルに来る方は、時間の一部を使って日本館でボランティアをすれば、一段とフェスティバルを楽しめるでしょう。



## PRESIDENT'S MESSAGE

by Stephanie Bozzer

After a long winter, we are now enjoying a bit of a soggy summer but at least it isn't snowing!

Past events have been written up in other articles in this issue but I wanted to remind you of some of the important events and activities coming up.

### History Project – Deadline August 15th

Thanks to everyone who has already filled out the survey! If you haven't, please make an effort to contribute to making the survey results (Part I) and an accurate reflection of our community past and present. Hopefully many of you will also want to add your own family history by completing Part II (optional).

Not only can you help us by filling out your own survey but you can assist the committee by "spreading the survey" to friends, family and acquaintances with Japanese ancestry in their families, and making sure you fill out the survey for your children/grandchildren who may not be old enough to fill it out themselves.

More details are on the back pages of this issue and on the website ([www.ejca.org](http://www.ejca.org)) as well as some exciting prizes for those completing the survey.

### Edmonton Heritage Festival – August 3<sup>rd</sup> to 5<sup>th</sup>

Come to Hawreluk Park to enjoy this annual multi-cultural event and drop in to visit the Japanese Pavilion! As always, yummy treats, martial arts and taiko performances, displays and things-Japanese to see and buy.

To volunteer, contact Keiko Marumo ([keikomarumo@gmail.com](mailto:keikomarumo@gmail.com)).

### EJCA Annual General Meeting – October 20<sup>th</sup>

An early reminder to mark this on your calendar. The AGM will be followed by dinner (all EJCA members over 70 years of age will be our guests this year at no cost). To commemorate the 25<sup>th</sup> anniversary of Redress, we will be showing Mitch Miyagawa's film "A Sorry State" which premiered at the 2011 Edmonton International Film Festival. We also hope to have Mitch joining us for a brief talk following the film.

Have a safe summer!

## 会長のメッセージ

ステファニー・ボザー

既に終了したイベントはそれぞれの係の人が報告しているので、私はこれからのイベントについてお知らせします。

歴史委員会のエドモントン地区の日本人・日系人調査に協力していただきましたか？自分だけではなくお友達、お知り合いの人達にもこの調査のことを伝えていただければ幸いです。この「もしもし」に調査の説明があります。またEJCAのウェブサイト ([www.ejca.org](http://www.ejca.org)) にも載っています。

EJCAは今年もヘリテージ・フェスティバルに参加します。まだボランティアが足りません。日本館のボランティアはEJCA会員以外にも日本からの留学生、EJCA以外の団体の人など、いろいろな人が参加します。ヘリテージ・フェスティバルに来るだけでなく、日本館でボランティアをして、いろいろな人達の友達になる機会を作ってください。フェスティバル、ボランティアの連絡先についてはこの「もしもし」のジョン・プリガートの記事を参照してください。

10月20日(日)はEJCAの総会です。今年はカナダ日系人戦時補償運動完了の25周年記念ですから、総会で特別行事を予定しています。総会後の夕食会(70才以上の会員は無料です)のあとでミッチ・ミヤガワの映画 "A Sorry State" を上映します。この映画は2011年エドモントン世界映画祭で初公開されたものです。現在、ミッチ・ミヤガワを総会に招待出来るか交渉しています。

では楽しい夏をお過ごしください。



EJCA in May,  
Peace Garden  
和の庭

## Centre Operations

by John Priegert, Centre Manager

All clubs and groups, during the summer months of July and August, please keep your schedules of using the EJCA Centre. If you cancel your meetings, please let me know as soon as possible. During the summer, I handle many money-making Centre rentals. Once the dates are set for these rentals, I cannot change them.

When any club or group use items in the cupboards in the kitchen, leave them in the status as you see before you use them. If the cupboards are unlocked, keep them unlocked. If they are locked, keep them locked when you leave the Centre.

## Self-Introduction of an EJCA Board Member

By Erin Munro

Write a biography....about myself? I'm kinda boring. Well somewhere between boring and very boring. Seriously, I'm not making this up. I day-dream a lot. If someone were to write a story about me I would resemble the fictional character Walter Mitty (the short story version perhaps....definitely not the movie version). Socially I fit in with the Geek sub-culture and participate in many solitary activities such as sewing, crocheting, and reading.

I'm originally from Regina, Saskatchewan and moved to Edmonton in 2005 looking for work. My husband and I joined the Edmonton Kendo and Naginata Club as a way to get some exercise and meet people (at the time he was my boyfriend and graduated to husband in 2008). We joined the EJCA around 2007 through the Edmonton Kendo and Naginata Club. I've learned a lot about Japanese culture through many volunteer activities such as Heritage Festival and Sukiyaki Night. Initially I was nervous about joining EJCA board however the other members are friendly and supportive. In a short time the nervousness eased away and it's been a great experience working with them.

Currently, my role with the EJCA board is Secretary. One of the things I appreciate about the work we do is the focus on the general membership. Whether the meetings focus on the planning of upcoming events or the administrative needs of the EJCA the

main guideline has always been how can we best support the Japanese-Canadian community in Edmonton. I see this same level of support from the membership whether it's through donations, volunteering, or the life long friendships that have formed as a result of community involvement.

### EJCA 役員の自己紹介

エリン・マンロー

自己紹介は苦手です。私はあんまり面白い人ではないのですから。でも始めましょう。私はよくぼんやりと空想しています。もし誰かが私のことを物語にするとすれば、あの空想家の小説の主人公、ウォルター・ミティーのようになるでしょう。私は日本でいうところのオタク風な所があり、一人で裁縫、編み物、読書などをするのが好きなのです。

私はサスカチュワン州リジャイナで生まれ育ちましたが、仕事を探しに2005年にエドモントンに引っ越してきました。そして夫と一緒に運動のためにエドモントン剣道薙刀クラブに参加しました(当時まだボーイフレンドだった彼を2008年に夫に昇格させました)。2007年頃私と夫はEJCAの会員になり、日本文化についてヘリテージ・フェスティバルやすきやきナイトなどを通してたくさん学びました。役員になるのはちょっとためらいましたが、なってみれば他の役員が親切にいろいろと助けてくれて、すぐに役員会に溶け込みました。いまではとても貴重な経験だともっています。

現在、私はEJCA役員会の秘書をしています。私が今の役員会でとてもよいと思うことは、どんな活動や決定をするときでも、つねにEJCA会員全体の福祉を考えて企画し実行していることです。そして会員もボランティア、寄付その他の活動を通して同様な目的意識を持っています。これは素晴らしいことだともいます。

8月9日から11日まで  
MACEWAN UNIVERSITY  
CITY CENTER CAMPUS  
EDMONTON AB  
WWW.ANIMETHON.ORG

- BROUGHT TO YOU BY -  
**ASA PA**  
ALBERTA SOCIETY FOR ASIAN POPULAR ARTS

- SPONSORED BY -  
Government Business Association  
Foundation for the Arts  
**City**

アニメ、コスプレ、  
コンサート、カラオケ。  
アニメの御者。  
日本からの協力あり!

**ANIMETHON**  
20<sup>th</sup> ANNIVERSARY

カナダ最長のアニメ祭り

## Library Corner



Gordon Hirabayashi Library is in the EJCA Centre. This corner tells what is happening at this Library. Any EJCA member can borrow DVDs and books for one month.

**June was declared Library Month!** In order to make more members familiar with the wonderful books and viewing materials in the Gordon Hirabayashi Library, the library hours were extended to include evenings and weekends in June. In addition, most of EJCA clubs and groups were introduced to the library during their meeting hours.

Over 60 club members visited the library during the extended hours and more than half borrowed at least one item (many for the first time)!

One Tuesday afternoon was set for viewing Japanese DVDs.

Thanks to the library volunteers and committee members who welcomed the visitors during the evenings and weekends last month (Carol Rushworth,

Carol Brandy, Sanae Ohki, Liz Machida and Cathy Tennant), and to the club leaders who made time during their meetings and accompanied their members on the library visit.

## 図書館コーナー

EJCAセンターにはゴードン・ヒラバヤシ記念図書館があり、日本語の文学、英語の日本文化紹介の本、英語のカナダ日系人関係の本、英語字幕付きの日本映画DVDなどいろいろな書籍、DVDをEJCAの会員に閲覧、貸し出しをしています。6月は図書館月間でした。EJCA図書館の開館時間を延長して会員が図書館に親しんでもらえるようにしました。また、EJCAのクラブ、グループはEJCAセンターを使用しますが、図書館が閉館のことが多いので、開館時間の延長でこれらのクラブ、グループの人に図書館に立ち寄ってもらうようにしました。この延長時間中に60人以上の人が図書館を訪れ、そのうち半数以上が本や映画を借りていきました。

図書月間中に図書館業務を手伝ってくださったボランティアのキャロル・ラッシュワース、キャロル・ブランドリー、大木早苗、リズ・マチダ、キャッシー・テナントの皆様、ご苦労さまでした。

## Book Review by John Priegert

Title: Niwaki

Author: Jake Hobson

This is a very clearly written explanation of some of the methods of pruning trees used to create the special shapes seen in gardens in Japan. Written in English, with romaji used for Japanese terms, the descriptions are accompanied with illustrations and photographs, making it easy to understand how to cut leaders, force growth in desirable directions, prune leaves and needles, and other operations for the establishment and maintenance of Japanese tree shapes.

Although describing Japanese tree species, the principles can be applied to similar species in Canada, or as a starting point for experimentation with local trees. I found this book particularly useful because of my pruning experience with Canadian fruit trees and ornamentals. The fundamental principles of tree response to pruning cuts has been taken to incredible heights in Japanese tree pruning, and demands more frequent care to maintain the special forms typical of Japanese gardens. But if you want to get started, this is a good book.

The author has also included personal stories of his experiences working in gardens in Japan with traditional gardeners. These include some philosophical approaches to trees and work habits, and creates a thoughtful read.

書評 “Niwaki” by Jake Hobson

ジョン・プリガート

この本には日本庭園の樹木の剪定方法がわかりやすく書いてあります。イラストと写真が豊富に使われているので剪定の仕方がよくわかります。本の例は日本の樹木ですが、同様の剪定の方法はカナダの樹木にも適用できるでしょう。この本には著者が日本で日本の庭師と一緒に働いた経験談もあり、剪定の技術だけでなく、樹木を相手の仕事をするときの心構えなどの話もあり、興味深いです。

### ボランティアのお願い

EJCA 歴史委員会では、調査票にお返事を頂いたデータを入力するために次のようにボランティアを求めています。お手伝いいただける方は7月31日までに大木早苗へご連絡下さい。(780-459 - 3862, saneohki@shaw.ca)

日時：8月7日(水)午後1時 3時

場所：EJCA センター

人数：4名

必要なこと：日本語が読めて、コンピューターに簡単な打ち込みができる。出来れば自分のLaptop (Mac 又は PC で Wireless connection) を持ってきてください。EJCA にも Laptop (PC) があります。

## Japan Academy Prizes for Picture of the Year

by Jim Hoyano

Do you know that there are Japan Academy Prizes for Japanese movies, similar to the Academy Awards? The Japan Academy Prizes were first awarded in 1978 and every year since then. The EJCA Library has DVDs of many of the Japan Academy Best Picture winners. Some of the most well known winners that many of you have probably seen are Departures (Okuribito) 2009 (also won the Academy Award for Best Foreign Film), Hula Girls 2007, Always 1- Sunset on Third Street (Sancho no Yuhi) 2006, The Twilight Samurai 2003, "Shall We Dance?" 1997, and A Taxing Woman 1988.

Yoji Yamada is best known as the director of the Tora-san movie series, 48 movies over a span of 25 years (all are available in the EJCA Library). Although none of the Tora-san movies won a Best Picture Prize, Yamada has directed scores of other movies, including the Samurai Trilogy, which started with The Twilight Samurai. My Sons (Musuko) also won Yamada the Best Picture Prize in 1992. There are many other Yoji Yamada movies in the library, and on a personal note, I haven't found one that I didn't like.

Other Best Picture winners in the library are The Incident 1979, Zigeunerweisen 1981, The Ballad of Narayama 1984, The Funeral 1985, Black Rain 1990, After the Rain (Ame Agaru) 2001, Poppoya (A Railroad Man) 2000, A Cicada on the 8<sup>th</sup> Day (aka Rebirth or Hachome no Semi) 2012.

All movies mentioned above are deserving winners, but some of the movie themes may not appeal to some, so please read the plot/summary on the DVD cover before you borrow, or ask any member of the library committee for their opinion. And, of course, these movies have English subtitles.

### Movie Review:

The Funeral directed by Juzo Itami

by Jim Hoyano

This was Itami's first movie as a director and won the Best Picture Prize in 1985. Like all of Itami's films that followed such as Tampopo and A Taxing Woman, this movie is a critique of an aspect of Japanese society in a comical way. The lead role in all of Itami's films is played by his wife Nobuko Miyamoto. To quote from the DVD cover for The Funeral:

"The debut film from acclaimed Japanese director Juzo Itami shows a very untraditional side to a very traditional ceremony. When Chizuko's (Nobuko Miyamoto) ornery father unexpectedly dies, the undertaking of the 3-day funeral is too much to handle. Her family and especially her husband Wabisuke (Tsutomu Yamazaki), find

themselves in hilarious situations as the younger generation struggles with the complex rituals of the Buddhist ceremony that are fast fading from modern Japanese life."

Note: The DVD version of The Funeral has recently been purchased and added to the library, in addition to the VHS tape.

### 日本アカデミー賞

ジム・ホヤノ

日本映画にもアカデミー賞があり、1978年からいろいろなアカデミー賞が選ばれてきたことをご存じですか。EJCA図書館には最優秀映画賞に選ばれた作品のDVDがいくつもあります。「おくりびと」(2009年、米国のアカデミー賞外国映画賞も受賞しました)、「フラガール」(2007年)、「Always 三丁目の夕日」(2006年)、「たそがれ清兵衛」(2003年)、「Shall We ダンス?」(1997年)、「マルサの女」(1988年)の他にもいくつもありまから、是非ご覧ください。

山田洋次監督は寅さんの「男はつらいよ」シリーズでよく知られていますが、侍三部作の一つ「たそがれ清兵衛」と「息子」でアカデミー賞を受賞しています。EJCA図書館にも「男はつらいよ」を初めとして山田洋次監督の作品がたくさんあります。私は山田洋次監督の作品が大好きで、未だかつて好きでなかった作品はありません。

図書館にはアカデミー賞受賞映画として「ツイゴイネルワイゼン」(1981年)、「楢山節考」(1984年)、「雨が降る」(2001年)、「鉄道員(ぽっぽや)」(2000年)、「八日目の蟬」(2012年)があります。どの映画もアカデミー賞に値する作品だと私は思いますが、人それぞれの好みがありますから、DVDのカバーの説明を読んでから鑑賞するとよいでしょう。尚、ここに書いた映画は皆英語字幕がついています。

### 映画評:

伊丹十三監督、「お葬式」

ジム・ホヤノ

この映画は伊丹十三の監督としてのデビュー作ですが、1985年のアカデミー賞を受賞しています。伊丹十三の他の作品、例えば「たんぽぽ」、「マルサの女」と同じように日本社会の一面をコミカルに批評しています。伊丹十三夫人の宮本信子の主演です。突然お葬式をすることになった一家のあたふたした様子を通して日本の家庭のいろいろな側面が面白くまた痛烈に描写されています。図書館にはDVDとVHSがあります。



## Matsu no Kai Seniors 55+ Club

By Peter & Louise Wong

June 3<sup>rd</sup> to June 7<sup>th</sup> was Seniors Week in Alberta. To mark the occasion, several members of our Club went to the Legislature Building for tea and a tour on the Monday. We were shown some of the highlights of the building including the "secret spot" on the upper floor. Later we were treated to tea, pastries and fruit which were refreshing after our walkabout. One of our members even won one of the many door prizes - a book about the Legislature Building's Centennial. After posing for a group photo with the Speaker of the House, we gathered our souvenir pins and pamphlets and decided to look around the grounds. We found the Hokkaido (larch) tree which was planted in 1988 in honour of the visit of the Hokkaido international exchange group and also saw the small Japanese garden. Kyoto Japanese Restaurant was our next stop for lunch and lively conversation. Since it was our president's birthday, he was treated to green tea ice cream for dessert.

The following Sunday, the Club hosted a strawberry tea for all the people who had helped at the Spring Lunch and Bake Sale. Approximately 20 volunteers (about half the group!) were able to enjoy tea, fruits and pieces of strawberry cream cake. We wanted to show our appreciation for their help and hope the other volunteers who could not come know that their contributions are very much valued. We cannot host this annual event without their help!

On July 13<sup>th</sup>, club members will be going to Northlands for lunch and the horse races. Hopefully, we all will pick some winners! Also on Thursday, August 15<sup>th</sup>, the club will go for a riverboat cruise on the Edmonton Queen. For our July 24<sup>th</sup> meeting, our members decided to have a potluck lunch instead of the usual bento lunch. We are looking forward to seeing a variety of dishes that members will bring.

The Matsu no Kai Club meets on the fourth Wednesday of each month, except for December. A



Legislature: with the speaker of the house  
アルバータ州議会議長

short business meeting at 11:00 a.m. is followed by some gentle stretching and balance exercises led by physiotherapist Shinya Nakamoto. After bento lunch, we take part in different activities. Now that summer has arrived, perhaps we will spend some time outdoors. If you are interested in joining the Club or contributing ideas, please contact the Club President, Peter C. Wong at 780-487-7099 or [petercwong@shaw.ca](mailto:petercwong@shaw.ca). We are an informal, friendly group and would welcome all guests and any new members at our meetings or outings.

### 松の会 シニアーズ・クラブ

ルイズ・ワンとピーター・ワン

6月3日から7日はアルバータ州のシニアーズ・ウィークでした。松の会の数人のメンバーは6月3日に州議事堂で開かれたお茶の会に出席しました。議事堂のツアーのあとでお菓子とフルーツとお茶をいただきました。メンバーの一人は福引きで議事堂の100年祭の本をもらいました。議会議長と一緒に記念撮影をした後で議事堂の周りを散策しました。1988年に北海道との姉妹州協定の一環としてエドモントンに来た訪問団が植樹した木や小さな日本庭園があるのを見つけました。お茶の後はキョウト・レストランで昼食をとりましたが、たまたまこの日は松の会会長誕生日だったので、皆で会長に緑茶アイスcreamのデザートをおごりました。

6月9日の日曜日にはE J C Aセンターで、春の昼食会・ベークセールを手伝っていただいたボランティアのためのお茶の会を開きました。20名ほどのボランティアが出席しました。7月13日にはノースランドに出かけて昼食をとり、競馬を楽しみます。誰かラッキーな人がいてレースを当てれば良いですが。8月15日にはエドモントン・ノースサスカチュワン河のリバーボートのクルーズに行きます。また7月24日の例会の昼食はポットラックです。

松の会は例会を毎月第四水曜日の午前11時からE J C Aセンターで開きます(12月は例会がありません)。短いビジネス・ミーティングの後でフィジオセラピストのシヤ・ナカモトさんの指導で軽い体操をします。昼食のあとにいろいろな活動をしますが、夏の間はセンターの外で行うこともあります。松の会に参希望の方は会長のピーター・ワンまでご連絡ください(電話: 780-487-7099 電子メール: [petercwong@shaw.ca](mailto:petercwong@shaw.ca))



**Children's Drumming Classes**

by Carley Okamura

Kita no Taiko will be once again holding children's Japanese drumming classes this September. We had so much fun and a positive response from the last classes that we can hardly wait to have those taiko kids back and to meet new ones.

Classes will be offered on either Monday or Wednesday from 5:30 pm to 6:30 pm at the EJCA Centre. The classes will run over a 10 week period from September 16/18 to November 20/25 (no classes on November 11). The fee is only \$10 a class and you can attend once or twice a week.

Japanese drumming is a very popular activity for children in Japan. It is a great way to spend energy, experience Japanese culture, and learn music. It is also a choreographed performing art where children will gain confidence and stage presence!

For more information about classes, please check our website at [www.kitanotaiko.ca](http://www.kitanotaiko.ca) or call Carley Okamura at 780-431-0300, or email [info@kitanotaiko.ca](mailto:info@kitanotaiko.ca)

**子供のための太鼓教室**

カーリー・オカムラ

北の太鼓ではまた子供のための和太鼓教室を開きます。昨年の教室は大変好評でした。昨年この教室で和太鼓を学んだ子供達や新しい子供達が教室に参加してくれるのを待っています。

和太鼓教室は月曜日シリーズと水曜日シリーズの二つあり、どちらも午後5時半から6時半までEJCAセンターで行います。教室は9月16/18日から11月20/25日までの10回です。(11月11日は休み)参加料は一回10ドルです。どちらかのシリーズで週一回の練習をしてもよく、また月曜と水曜の二つシリーズで週に二回の練習も可能です。

和太鼓は日本で子供にとっても人気があります。子供のエネルギーを発散できるだけでなく、日本文化の理解、音楽の修得、また舞台でのパフォーマンスの経験で人前に出ることの自信をつける、などいろいろなメリットがあります。

もっと和太鼓教室について知りたい方は北の太鼓のウェブサイト [www.kitanotaiko.ca](http://www.kitanotaiko.ca) をご覧になるか、私にご連絡ください。Carley Okamura (780)431-0300, [info@kitanotaiko.ca](mailto:info@kitanotaiko.ca)

**Looking for Old Moshi Moshi** by Sanae Ohki

The EJCA History Committee is compiling a complete set of the Moshi Moshi. There are some issues missing from our collection. We will appreciate it very much if you can let us copy your Moshi Moshi.

The missing issues are:

1977 Volume 1 No 1, No 2, No 4, No 5 and No 7  
 1978 Volume 2 No 6 and No 7  
 1979 Volume 3 No 6 and No 7  
 1980 Volume 4 No 4  
 1981 Volume 5 No 1

If you have any of these missing volumes, please contact Sanae Ohki at telephone (780)459-3862 or e-mail [sanaeohki@shaw.ca](mailto:sanaeohki@shaw.ca)

**古い「もしもし」を探しています**

大木早苗

EJCA歴史委員会では創刊号以来のすべての「もしもし」を一つにまとめて保管しています。まだいくつか見つかっていない古い「もしもし」があります。次の「もしもし」をお持ちでしたら、是非コピーさせていただきませんか？

1977年 第1巻 1号、2号、4号、5号、7号  
 1978年 第2巻 6号、7号  
 1979年 第3巻 6号、7号  
 1980年 第4巻 4号  
 1981年 第5巻 1号

お持ちのかたは私までご連絡ください (780)459-3862、  
[sanaeohki@shaw.ca](mailto:sanaeohki@shaw.ca)

**EJCA Japanese Language Class – Fall 2013**

EJCA will again offer three levels of Japanese Language classes. For registration and details, please go to <http://www.ejca.org/schools.html> and download an application forms.

Location: EJCA Centre

Date/time: 10 Wednesdays, September 18 – November 20, 2013, 7:00 – 9:00 pm

Registration closing: Saturday, September, 2013

If not sure with your language skill level, please contact Cathy Tennant at (780) 436-6291 and discuss your situation.



## VOLUNTEER AND DONOR APPRECIATION

The EJCA Board would like to send its sincere thanks to all volunteers and donators. If your name is missing from the list, please inform Stephanie Bozzer so it can be noted in the next Moshi Moshi. Please help us to maintain an accurate list.

### Spring Cleaning, June 8, 2013

**Coordinators:** John Priegert

**Volunteers:**

|                 |                |                |                |                  |
|-----------------|----------------|----------------|----------------|------------------|
| Amy             | Ann Cassady    | Alicia Dowdell | Carley Okamura | Carol Brandly    |
| Carol Rushworth | Cathy Tennant  | Clint Sails    | Eliza Wong     | Emiko Kinoshit   |
| Jim Hoyano      | Johanne Drouin | Keiko Frueh    | Keiko Marumo   | Kim Frey         |
| Kimi Tainaka    | Kyoko Watanabe | Loraine        | Louise Wong    | Naomi Leroy      |
| Peter Wong      | Sanae Ohki     | Sandra Mak     | Takashi Ohki   | Toshiko Yamamoto |
| Yukie Seto      | Yukiko Isaka   | Yumiko Hoyano  | Yumiko Noborio | Yuko Nakano      |
| Wataru Ito      |                |                |                |                  |

### Heritage Festival Craft Worksop, June 19, July 10, and July 17, 2013

**Coordinators:** Cathy Tennant Sanae Ohki

**Volunteers:**

|                  |               |                  |                 |               |
|------------------|---------------|------------------|-----------------|---------------|
| Asuka Tsuchida   | Aya Okamoto   | Carol Rushworth  | Helen Taniguchi | Keiko Allport |
| Keiko Marumo     | Keiko Oba     | Kieko Ito        | Liz Machida     | Naomi Leroy   |
| Noriko Marumo    | Louise Wong   | Masako Hubbihoca | Peter Wong      | Soly Sawada   |
| Toshiyo Iwashina | Yumiko Hoyano |                  |                 |               |

EJCA received a generous donation from Alex Yanoshita of Windsor, Ontario, and another donation from an anonymous.

### EJCA Work Bee 2013 Report by John Priegert

Saturday, June 8, 2013 marked the second EJCA Member Club Work Bee Day. Once again, this event was organized to do some of big cleaning and fixing tasks that needed many hands: cleaning the stove and all its grimy parts; washing walls; replacing the eaves troughs above the gate; trimming the juniper bushes; cleaning the overhead lights in the hall; washing windows inside and out; washing tables; cleaning the kitchen cupboards; washing the shoe trays; cleaning the Library shelves; and others.

Thirty-four enthusiastic volunteers tackled the various tasks in groups. starting shortly after 9 AM, pausing for a make-your-own-sandwich lunch from the meat and cheeses provided by the lunch team, and then getting back to finishing the tasks. There was a lot of laughter and visiting while the working went on. In the

spirit of community, it was a good four hours of making the Centre clean and bright. If you missed this fun event, please make sure to join it next year.

### 2013年センター大掃除

ジョン・プリガート

今年も6月8日(日曜日)にボランティア34人が協力してEJCAセンターの大掃除をしました。センターの部屋、床、窓、キッチン、オープン、そしてホールの天井の空調のパイプのすず払いまで、丁寧にきれいに掃除しました。午前9時からグループに分かれて掃除を始め、サンドイッチの昼食を挟んで午後2時には終了しました。大仕事ですが、みんなと一緒にワイワイガヤガヤと楽しく働き、4時間で大掃除が完了です。今年、参加できなかった方はどうぞ来年はお忘れなく。



## Directory of EJCA Affiliated Clubs & Groups

### Awa Odori - Japanese Folk Dance

Practices: 2nd Sunday of each month, 10:00 am - 12:00 noon  
Contact: Emiko Kinoshita at 780-451-6196

### Bonsai Club

Meetings: 3rd Thursday of each month, 7:30-9:30 pm  
Contact: Les Dowdell at < hokkoku@telusplanet.net >

### Calligraphy - Keifukai of Edmonton

Contact: Naomi Leroy at < l.naomi@telus.net >

### Chigiri-e Art - Torn Paper Artwork Creation

Contact: Keiko Frueh at 780 436-5843

### EJCA Art Club - Watercolour Painting

Contact: Yumiko Hoyano at < yumiko@shaw.ca >

### Edmonton Gojukai Karate Club

Tuesdays and Thursdays (except holidays)  
Children, 7-12 years of age: 6:00-7:00 PM  
Youths, 13-17 years of age: 7:00-8:15 PM  
Contact: John Priegert 780 436-1825 < priegert@telus.net >

### Iaijutsu Club

Contact: Kevin George at < shakasdream@gmail.com >

### Karaoke Club

Practices: 1st & 3rd Friday of each month, 8:30-11:00 pm  
Contact: Takashi Ohki at 780 459-3862

### Kendo & Naginata Club

Meetings: 2nd & 4th Friday of each month at 7:00 pm  
Contact: info@eknc.org, website: < www.eknc.org >

### Kita No Taiko - Japanese Drumming

Practices: Mondays and Wednesdays from 7 pm  
Contact: 780 431-0300 or < info@kitanotaiko.ca >  
Website: < www.kitanotaiko.ca >

### Ikebana Club

Contact: Jean-Marcel Duciaume at 780 803-5690  
< jmduciaume@gmail.com >

### Matsu no Kai - EJCA Seniors Activities (55 years and up)

Contact: Peter C. Wong at 780 487-7099 or  
< petercwong@shaw.ca >

### Nihongo Kaiwa Club - Japanese Conversation

Mondays 5 - 7 pm (except holidays)  
Contact: Carol Rushworth at < rushwrth@telus.net >

### Nihongo Kids Club - Japanese Communication for Kids

Thursdays 12:20 - 2:00 pm  
Contact: Yukie at < edmontonkids@gmail.com >

### Nobara Chorus Group

Practices: 1st & 3rd Wednesday and 3rd Sunday of each month,  
10:00 am - 12:00 noon  
Contact: Toshiyo Iwashina at < tiwashina@hotmail.com >

### Sabaki Go Club - Learn and Enjoy Playing Go

Meetings: Tuesday evenings from 7:00 pm  
Contact: Chuck Elliot at 780 452-1874,  
< Chuckbrenda@shaw.ca > Website: < www.sabaki.org >

### Table Tennis

Practices: 1st & 3rd Sunday of each month, 1:00-3:00 pm  
Contact: Sanae Ohki at < sanaeohki@shaw.ca >

### Tea Ceremony for Beginner Club

Ryurei Style practice  
Contact: Victoria Chum at < agnessess@gmail.com >

### Wakaba Kai - Traditional Japanese Dance

Contact: Keiko Frueh at 780 436-5843

### Women's Gojukai Karate Club

Contact: Dana Nawata at < dnawata@shaw.ca >

### Legal Workshop in Japanese by Yoko Azumaya

On Friday afternoon, September 13, I am going to have a legal workshop at the EJCA Centre. I am going to cover two topics: a will and divorce. I am planning to talk about a will at two o'clock and a divorce at three o'clock. Recently, Japan has ratified the Hague Convention on the Civil Aspects of International Child Abduction that protects the right of a child when a parent wants to take the child to the parent's country after a divorce. I am covering this topic too. You are all welcome to attend the workshop.

### 日本語法律セミナー 東谷 陽子

9月13日(金)に、EJCAセンターで、弁護士の東谷陽子が、カナダの遺言や離婚に関する法律のセミナーを日本語で行います。現在のところ午後2時から遺言について、3時から離婚とそれに係わる問題について話す予定です。特に、国際的な子供の奪取の民事面に関する条約であるハーグ条約に日本が加盟することが決まったので、その点についても話す予定です。もし興味があれば是非ご参加ください。



945 Ordze Road

(Just off Wye Road)  
Sherwood Park, Alberta

Tel: (780) 449-4597

E-mail: mshig@shaw.ca

### 公認翻訳はおまかせください

Certified Translation (公認翻訳)は、移民・PRカード更新・ローン・大学入学の申請時などに、そのまま提出できる公式文書です。戸籍謄本・各種証明書・パスポートのスタンプ・クレジットや信用情報など幅広くかけております。通訳・編集などについてもご連絡ください。

Mail@YukariMeldrum.com  
780-887-0920

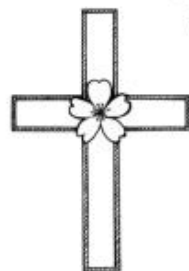
メルドラム由香理  
Certified Translator (Canada)

Edmonton Japanese English Consulting  
For your translation needs

JAEN.ca



エドモントン日系クリスチャン教会  
Edmonton Japanese Christian Church



Worship Service 2:30 PM  
Sunday School 1:30 PM

meeting at:  
9802 - 76 Avenue  
(Zion Baptist Community Church)

e-mail: jcch@telus.net

Sourdough breads, pastries and more.

# BONJOUR

BOULANGERIE ARTISANALE / ARTISAN BAKERY

Yvan and Ritsuko Chartrand  
Bonjour Bakery  
8612 - 99 Street 780.433.5924  
www.bonjourbakery.com  
皆様のお越しをお待ちしております。



# BARR PICARD

バー・ピカード法律事務所

家庭に関する法律(離婚  
など)、不動産、遺言作成  
や遺産相続、エステートプ  
ランニング、ビジネス関係の  
法律など、幅広く取り扱っ  
ています。

あずまや ようこ  
**東谷 陽子 弁護士**

Yoko Azumaya, Barrister & Solicitor

Phone: 780-414-5400  
Email: yazumaya@barrpicard.com

日本語でご相談いただけます。約20分ほどの  
無料相談に応じておりますので、お気軽にお電  
話ください。

ブログもご覧ください:  
<http://yokoazumaya.blogspot.ca/>



# BANZAI

EDMONTON-CALGARY

CASUAL  
JAPANESE

安くて早い - **Inexpensive and quick!**

4608 Calgary Trail, Edmonton

OPEN DAILY 11:00 AM - 8:30 PM

SOMETHING NEW

|  |         |
|--|---------|
| SUPER DELUXE BENTO                           | \$12.95 |
| (Tempura, Chicken, Beef, Sashimi, Miso Soup) |         |
| KATSU CURRY                                  | \$ 8.95 |
| (Pork Cutlet, Original Curry)                |         |
| SALMON TERIYAKI BOWL                         | \$ 8.95 |

## 寿司わさび

Sushi

# WASABI

5714 - 111 Street  
Edmonton, AB

Business Hours

Tues-Thurs: 5 PM - 9:30 PM

Fri: 5 PM - 10 PM

Sat: 5 PM - 10 PM

Sundays & Holidays: 5 PM - 9 PM

CLOSED Mondays

Phone: 433-0533

Fax: 413-4138

## 2012 - 2013 EJCA Board of Directors & Committees

### President

Stephanie Bozzer  
<sbozzer@telus.net>

### 1st Vice-President

Yoko Azumaya  
<yokoazumaya@yahoo.com>

### 2nd Vice-President

Sanae Ohki  
<sanaeohki@shaw.ca>

### Secretary

Erin Munro  
<erinmunro03@gmail.com>

### Treasurer (interim)

Jim Hoyano  
<jkhoyano@shaw.ca>

### EJCA Board Directors

David Mueller  
<mueller.da@hotmail.com>

Louise Wong  
<louisewong@shaw.ca>

David Mitsui  
<david.mitsui@ualberta.ca>

### Communications Director

Sanae Ohki

### Membership Director

Yoko Azumaya

### Finance Committee

Cathy Tennant  
Grant Shikaze  
Jim Hoyano

### Library Committee

Carol Brandly  
Cathy Tennant  
David Sulz  
Liz Machida  
Nancy Cyr  
Sanae Ohki

### Past President

Cathy Tennant

### Scholarship & Grant Committee

David Mitsui  
Daiyo Sawada

### Culture Programs Committee

Sanae Ohki  
Yukiko Nagakura

### EJCA-Argyll Joint Committee

Stephanie Bozzer  
Sanae Ohki

### Garden Committee

John Priegert  
Carol Eder  
Les Dowdell  
Yumiko Hoyano

### History Project Committee

Cathy Tennant  
Daiyo Sawada  
David Sulz  
Jim Hoyano  
Sanae Ohki

### NAJC Liaison

Yoko Azumaya

### Heritage Festival Liaison

Cathy Tennant

### Centre Manager

John Priegert  
<office@ejca.org >

*Published by*  
*Edmonton Japanese*  
*Community Association*

*Editorial Address:*  
*6750 - 88 Street*  
*Edmonton, Alberta*  
*T6E 5H6*  
*Tel: (780) 466-8166*  
*Fax: (780) 465-0376*  
*website: www.ejca.org*  
*e-mail: office@ejca.org*

*Editors:*  
*Takashi Ohki*  
*Sanae Ohki*

*"Moshi Moshi is a publication of the*  
*Edmonton Japanese Community*  
*Association. Its objective is to*  
*disseminate information of interest to*  
*the Japanese community and those*  
*interested in Japanese culture, including*  
*announcements of upcoming events.*

### Deadline for Submissions for the Next Issue (Vol. 39, No. 1) is September 15, 2013

### Submission Deadlines for other upcoming issues:

Volume 39, No. 2 - November 15, 2013  
Volume 39, No. 3 - January 15, 2014  
Volume 39, No. 4 - March 15, 2014  
Volume 39, No. 5 - May 15, 2014

## EJCA Mission & Vision Statements

### Mission

- To facilitate the development of an inclusive and vibrant Japanese Canadian Community within a multicultural Edmonton.
- To support the objectives of the National Association of Japanese Canadians by promoting respect and harmony among people of various cultures in the Edmonton area.

### Vision

- A dynamic and evolving community that sustains a sense of well-being built upon awareness of Japanese heritage in Canada.

## Heritage Festival Volunteer Application Form

Print clearly and return the completed form by email to Keiko Marumo at [keikomarumo@gmail.com](mailto:keikomarumo@gmail.com) or mail to the EJCA Centre.  indicates the areas require volunteers urgently. Your quick action is appreciated.

Please complete all the required sections.

### Contact Information and Affiliation

Name:

Tel:

Cell:

Email:

Affiliation/Club:

Please place a **YES** under the shift(s) you would like to volunteer for. You are encouraged to choose more than a single shift.

|                                     |                      |                      |
|-------------------------------------|----------------------|----------------------|
| <b>Friday August 2<sup>nd</sup></b> | <b>13:00 – 16:00</b> | <b>17:00 – 20:00</b> |
| Set Up                              |                      |                      |

|                                       | <b>Shift 1</b>      | <b>Shift 2</b>       | <b>Shift 3</b>       |
|---------------------------------------|---------------------|----------------------|----------------------|
| <b>Saturday August 3<sup>rd</sup></b> | <b>9:00 – 12:45</b> | <b>12:00 – 15:45</b> | <b>15:00 – 18:45</b> |
| Kitchen Prep                          |                     |                      |                      |
| Kitchen Server                        |                     |                      |                      |
| Craft Sales                           |                     |                      |                      |
| Photo Booth dresser                   |                     |                      |                      |
| Photographer/Assistant                |                     |                      |                      |

|                                     | <b>9:00 – 12:45</b> | <b>12:00 – 15:45</b> | <b>15:00 – 18:45</b> |
|-------------------------------------|---------------------|----------------------|----------------------|
| <b>Sunday August 4<sup>th</sup></b> |                     |                      |                      |
| Kitchen Prep                        |                     |                      |                      |
| Kitchen Server                      |                     |                      |                      |
| Craft Sales                         |                     |                      |                      |
| Photo Booth dresser                 |                     |                      |                      |
| Photographer/Assistant              |                     |                      |                      |

|                                     | <b>9:00 – 12:45</b> | <b>12:00 – 15:45</b> | <b>15:00 – 18:45</b> |
|-------------------------------------|---------------------|----------------------|----------------------|
| <b>Monday August 5<sup>th</sup></b> |                     |                      |                      |
| Kitchen Prep                        |                     |                      |                      |
| Kitchen Server                      |                     |                      |                      |
| Craft Sales                         |                     |                      |                      |
| Photo Booth dresser                 |                     |                      |                      |
| Photographer/Assistant              |                     |                      |                      |

|                                     |                      |                      |
|-------------------------------------|----------------------|----------------------|
| <b>Monday August 5<sup>th</sup></b> | <b>17:30 – 20:30</b> | <b>20:00 – 23:00</b> |
| Tear Down                           |                      |                      |

Please place a **YES** if you would like to volunteer for a shift of noodle preparation at the EJCA.

|             | <b>Saturday August 3<sup>rd</sup></b> | <b>Sunday August 4<sup>th</sup></b> | <b>Monday August 5<sup>th</sup></b> |
|-------------|---------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|
|             | <b>9:00 -13:00</b>                    | <b>9:00 -13:00</b>                  | <b>9:00 -13:00</b>                  |
| Noodle Prep |                                       |                                     |                                     |

## ヘリテージ祭りボランティア急募

ボランティア応募用紙にご記入の上、メールで丸茂啓子 [keikomarumo@gmail.com](mailto:keikomarumo@gmail.com) まで、又は EJCA へお送りください。            は特に必要なところです。おねがいいたします。

**連絡先および所属クラブ名**

名前（英語 ローマ字）:

電話:

携帯電話:

Email:

所属クラブ:

お手伝いいただける時間帯に“YES”と記入してください。Shift はご都合のつく限りいくつでも選んでいただければ、人数の調整をするのに助かります

|                 |               |               |
|-----------------|---------------|---------------|
| 8月2日（金曜日）       | 13:00 – 16:00 | 17:00 – 20:00 |
| テント設営等準備 Set Up |               |               |

|                             | Shift 1      | Shift 2       | Shift 3       |
|-----------------------------|--------------|---------------|---------------|
| 8月3日（土曜日）                   | 9:00 – 12:45 | 12:00 – 15:45 | 15:00 – 18:45 |
| キッチン仕込 Kitchen Prep         |              |               |               |
| キッチン販売 Kitchen Server       |              |               |               |
| クラフト販売 Craft Sales          |              |               |               |
| 写真着付 Photo Booth dresser    |              |               |               |
| 写真撮影 Photographer/Assistant |              |               |               |

|                             |              |               |               |
|-----------------------------|--------------|---------------|---------------|
| 8月4日（日曜日）                   | 9:00 – 12:45 | 12:00 – 15:45 | 15:00 – 18:45 |
| キッチン仕込 Kitchen Prep         |              |               |               |
| キッチン販売 Kitchen Server       |              |               |               |
| クラフト販売 Craft Sales          |              |               |               |
| 写真着付 Photo Booth dresser    |              |               |               |
| 写真撮影 Photographer/Assistant |              |               |               |

|                             |              |               |               |
|-----------------------------|--------------|---------------|---------------|
| 8月5日（月曜日）                   | 9:00 – 12:45 | 12:00 – 15:45 | 15:00 – 18:45 |
| キッチン仕込 Kitchen Prep         |              |               |               |
| キッチン販売 Kitchen Server       |              |               |               |
| クラフト販売 Craft Sales          |              |               |               |
| 写真着付 Photo Booth dresser    |              |               |               |
| 写真撮影 Photographer/Assistant |              |               |               |

|               |               |               |
|---------------|---------------|---------------|
| 8月5日（月曜日）     | 17:30 – 20:30 | 20:00 – 23:00 |
| 片付け Tear Down |               |               |

EJCA Centre で素麺の用意をします。お手伝いいただける時間帯に“YES”と記入してください。

|                  | 8月3日（土曜日） | 8月4日（日曜日） | 8月5日（月曜日） |
|------------------|-----------|-----------|-----------|
| 素麺仕込 Noodle Prep |           |           |           |

ボランティア、ありがとうございます!

**Dear Japanese or Japanese-Canadians living in or who have lived in the Edmonton area:**

Since 2010, the Edmonton Japanese Community Association (EJCA) has been working on a History Project to gather and preserve the history of the early Japanese residents in the Edmonton area right up to the present day. The Project has three Phases: Phase I (2012), Phase II (2013) and Phase III (2014).

Phase I, featuring the gathering, sorting, categorizing and storing of information in an easily accessible format was completed last summer. The History Project committee thanks the many people who participated by providing historical information about the community through their own experiences, documents, and pictures.

Phase II, currently underway, is an exciting one providing as it does an opportunity for everyone with Japanese ancestry in their family to preserve their own history in their own words while contributing to the gathering and compilation of census-like information about the Japanese-Canadian community in 2013. All this will be published in book-format at a later date (Phase III).

The current survey has two sections. Section 1 gathers census-like information from those currently living in the Edmonton area. This information will be presented in aggregate form (e.g. grids and graphs of such things as the average age of the community, area of the city where most people live). Section 2, being more personal, is optional. However, it does provide everyone a wonderful opportunity to have personal/family experiences and anecdotes captured and preserved in a book for future generations.

The committee appreciates your cooperation in completing the survey. As well, it would be very helpful if you could **forward the request to anyone you know who is Japanese or has Japanese ancestry in their family and is living in or who has lived in the Edmonton area** (e.g. lived in Edmonton areas but retired elsewhere or children grew up in the Edmonton area but now studying or working elsewhere).

Please feel free to contact any member of the History Committee if you have any questions (Japanese: Sanae Ohki or English: Daiyo Sawada, Jim Hoyano, David Sulz, Cathy Tennant).

Best regards,  
Cathy Tennant

Chair, EJCA History Project - Phase II

**Access to online survey:**

**English survey form:** <http://goo.gl/Z4DKS>

**Japanese survey form:** <http://goo.gl/11ecE>

**EJCA Website:** [www.ejca.org](http://www.ejca.org)

**Deadline has been extended to  
August 15, 2013**

エドモントン地区に現在又は過去にお住まいの日本人と日系の皆様へ、

2010年からエドモントン・ジャパニーズ・コミュニティ・アソシエーション (EJCA) は歴史プロジェクトを行い、エドモントン地区に住んでいた日本人・日系人の歴史を集め、関係した多くの事柄や会の情報を収集してきました。

第1期は2012年8月に終わり、関連情報を収集し検閲しやすいようにカタログを作ってまとめました。歴史に関する活動の情報を頂いたり、経験をお伝えいただいたり、写真を提供していただいた皆様、ありがとうございました。

第2期は2013年8月に終わる予定で、さらに歴史情報を追加するとともに、2013年現在のエドモントン地区における日本人と日系の方の現状を捉えた記録を残す計画です。

現状を捉えるとはどういうことなのでしょうか？ どうやって日本人・日系の方が個人個人の歴史を捉え記録に残せるのでしょうか？ 第2期の計画はこの活動をしようとしています。調査の形で皆様から情報を頂き、それを記録として残します。第3期にはこの情報を何らかの形で本にしたいと計画しています。

調査は2部からなっています。第1部は現在エドモントン地区に住んでいる方に一般的な質問をします。情報は全体像を表やグラフなどにまとめて発表するためのもので、個人の名前は必要ありません。多くの皆様に参加していただくことに意味があります。例えば、年齢層のグラフや人口割合の地図などを作ります。第2部は任意参加ですが、皆様個人や家族の歴史・経験などを記録する絶好の機会です。皆様の歴史・経験を将来の子孫の為に残せるのは素晴らしいことでしょう。

どうぞこの調査にご協力下さい。また、ご家族や日本人・日系人の知人に調査の依頼をし、用紙を回していただいて、より多くの方の情報をいただくようお願いいたします。エドモントンに住んでいたが退職後よそへ移った方や、エドモントン地区で育って現在はよそで勉強をしたり生活したりしているお子様へもお願いいたします。

何かご質問がありましたら、日本語は大木早苗、英語は Daiyo Sawada, Jim Hoyano, David Sulz, Cathy Tennant へいつでもご連絡下さい。

よろしくお願いたします。

記入は出来るだけ早くお願いいたします。  
締め切りは **8月15日** に延長されました。

EJCA 歴史プロジェクト第2期委員長  
キャシィ・テナント

**Online 調査票へのアクセス:**

**English survey form:** <http://goo.gl/Z4DKS>

**Japanese survey form:** <http://goo.gl/11ecE>

**EJCA Website:** [www.ejca.org](http://www.ejca.org) にもあります。